



Softcatalà és una organització sense finalitat de lucre amb l'objectiu de fomentar l'ús del català a la informàtica, Internet i les noves tecnologies. Està formada per professionals, estudiants i usuaris provinents de diferents camps: enginyers informàtics, filòlegs, dissenyadors i traductors que realitzen aquesta feina d'una manera desinteressada.

Busquem col·laboradors amb capacitat d'assumir responsabilitats i encarregar-se de projectes.

Traductors

La feina principal de Softcatalà és la traducció.

Busquem gent amb un bon nivell de català i d'anglès per a treballar en els diferents projectes de traducció que tenim en marxa. No cal un alt nivell de vocabulari tècnic, només moltes ganes d'aprendre i treballar. A Softcatalà trobaràs el material especialitzat necessari i una comunitat amb molta experiència i disposada a ajudar-te amb tots els dubtes que puguis tenir.

No només es tracta de traduir programes. També traduïm articles, llibres o entrevistes que tinguin relació amb el món de la informàtica, Internet i les noves tecnologies en general.

Correctors

Abans de poder donar per finalitzada una traducció ha de passar per les mans d'un corrector.

Tens un molt bon nivell de català? Coneixes tots els errors típics, les excepcions i els mals usos que tots fem? Són aquests petits detalls els que s'han de cuidar per aconseguir una traducció excel·lent.

La feina del corrector és vital per polir les traduccions i donar qualitat i prestigi al programari en català.

Enginyers de programari

Cerquem gent que conegui bé els llenguatges de programació C, C++ i Perl en entorns Windows i GNU/Linux. La seva feina seria ocupar-se de les tasques d'enginyeria necessàries per poder traduir els programes.

Administradors de sistemes Unix amb experiència amb Apache, PHP, Perl i administració de dominis.

També ens caldria gent que pogués ajudar-nos a resoldre els dubtes que els usuaris envien als diferents fòrums de Softcatalà.

Provedors d'aplicacions

I tota aquesta feina no serviria de res sense la gent que prova els programes un cop traduïts. Col·labora amb nosaltres comprovant que aquests funcionen correctament.

En comptes de fer servir programari en altres llengües, dóna un doble ús a les teves hores davant de l'ordinador tot comprovant que el programari en català funciona perfectament. Només amb el fet d'utilitzar programari en català i informar dels errors que hi trobis, estaràs fent una gran feina per a la comunitat!!

Alguns dels programes traduïts al català:

Navegador Mozilla

Nou navegador web multiplataforma de codi obert dissenyat per ser compatible amb els estàndards actuals i per tenir un rendiment òptim.



OpenOffice.org

L'OpenOffice és la versió de lliure distribució del conegut paquet ofimàtic StarOffice, propietat de Sun Microsystems. Es tracta d'un producte molt complet que conté, de forma integrada, un processador de textos, un gestor de fulls de càlcul, diverses eines per a la creació i edició de presentacions, dibuixos vectorials, gràfics i fórmules, i diverses utilitats de conversió de fitxers (entre d'altres, els formats del Microsoft Office). És l'únic paquet ofimàtic que incorpora un corrector de català amb totes les variants de la llengua.



GNOME

El GNOME és un sofisticat entorn d'escriptori del projecte GNU. Els entorns d'escriptori fan la vida més fàcil als desenvolupadors i als usuaris de programari.



Ispell

Corrector ortogràfic multiplataforma de lliure distribució que es podrà fer servir en tots els programes que s'estan traduint al català. S'han tingut molt en compte les diferents variants dialectals, especialment el valencià i el balear.

I molt més:

A més dels programes esmentats anteriorment, també traduïm el Knoppix (un Linux que s'arrenca des del CD-ROM), *Free as in Freedom* (el llibre de l'Stallman), El GIMP (un programa d'edició d'imatges), la distribució Linux Mandrake, un diccionari informàtic, eines de traducció...

CONTACTA AMB NOSALTRES!

Pots posar-te en contacte amb nosaltres escrivint-nos a:

info@softcatala.org

La gent de **Softcatalà** fem reunions periòdiques per discutir la situació dels diferents projectes. Vine i exposa les teves idees o com t'agradaria col·laborar.

Visita el nostre web per saber on i quan ens reunim:

<http://www.softcatala.org/pencaires/trobades>